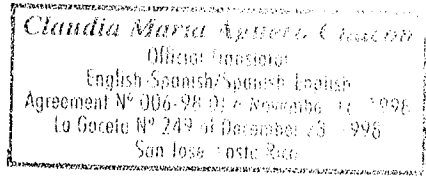


Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.
Official Translator
English-Spanish
Spanish-English



Legal stamps affixed at the end.

OFFICIAL TRANSLATION

I, **Claudia Ma. Agüero Chacón**, identity card number 1614-520, Official Translator of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica, named by Agreement N° 006-98 DJ of November 16, 1998, published in La Gaceta N° 249 of December 23, 1998, hereby CERTIFY that the pertinent parts of the document "decree" to be translated from Spanish into English reads as follows: - ----

MINISTRY OF ENVIRONMENT AND ENERGY -----

EXPROPRIATION DECREE -----

N. 258-MINAE-2006.- San Jose, at eight o'clock and thirty minutes on the twenty-first day of November two thousand six. - -----

Whereas -----

1.- Parque Marino Las Baulas de Guanacaste was firstly founded through Executive Decree N° 20518-MIRENEM of June 5, 1991, published on July 9, 1991 and subsequently ratified under Law N° 7524 of August 16, 1995. -----

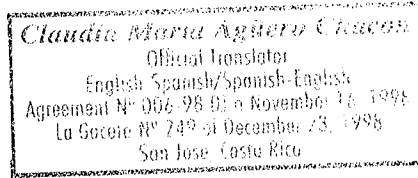
2.- By Law 7906, published on September 24, 1999, our country passed the Inter-American Convention for the Protection and the Conservation of Sea Turtles signed on January 31, 1997, it sets as a commitment of signatory governments the establishment of restrictions to human activities that may affect sea turtles, especially during breeding, incubation, and migration periods as well as restoration of the natural habitat and spawning sites for turtles, through the utilization of these areas as protected wilderness areas. -----

3.- Leatherback Turtle (*Dermochelys coriacea*) is currently an endangered species and the main threat is both commercial fishing and the development of non-compatible activities with conservation. The Parque Marino Las Baulas de Guanacaste has the most important spawning beaches for this species in the Pacific Ocean. -----

4.- Pursuant to official letter SINAC-DS-OFAU-C-0451-2006, of February 8, 2006, the real estate property described under cadastral map G-1003295-2005 property of Guácimo Mar Vista Estates C Sociedad Anónima, legal corporate number 3-101-353175, is located within the boundaries of the Parque Marino Las Baulas de Guanacaste. The property described is part of the property registered at the National Registry, Guanacaste Administrative Area, Real Estate Folio 130540-000. -----

5.- By virtue of the foregoing and in order to reduce the direct impact especially on sea turtle spawning areas, the Executive Branch through decree N° 32766-MINAE, published in *La Gaceta* N° 232 of Thursday 1st December 2005, declared of public interest partial acquisition of property described in Real

Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.
Official Translator
English-Spanish
Spanish-English



Legal stamps affixed at the end.

2

Estate Folio number one thirty thousand five hundred forty - zero zero zero, Guanacaste Administrative Area, which belongs to Guácimo Mar Vista Estates C Sociedad Anónima. The property to be expropriated is described on cadastral map number G-1003295-2005 and it is a plottage, located in Playa Grande, located in district eight, Cabo Velas Canton three Santa Cruz, Guanacaste Province, with an area of two thousand seven hundred thirty-six meters and seventy-seven square decimeters; boundaries: North, Nance Mar Vista States B S. A.; South, Tamarindo Mar Vista States S. A.; East: Guácimo Mar Vista Estates C S. A. West, inalienable public zone. -----

6.- The property to be expropriated was assessed by the General Tax Authority, pursuant to Administrative Appraisal AA-114-2006 of file N° 127-2006, dated September 22, 2006 in the sum of nineteen million nine hundred seventy-eight thousand four hundred twenty-one colones exactly (¢19,978,421.00). -----

7.- The company Guácimo Mar Vista Estates C S. A., owner of the real estate, was duly notified of all the actions of the procedure according to the Law of Expropriations, including the Administrative Appraisal and since within the time limit provided, it expressed its disagreement and opposition with the price assigned, what rules is to agree on the expropriation. **Therefore:** -----

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC -----

AND THE MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND ENERGY -----

AGREE: -----

First. The partial expropriation of the real estate property registered at the National Registry, Guanacaste Province, real estate folio N° one hundred thirty thousand five hundred forty - zero zero zero, property of Guácimo Mar Vista Estates C S. A., legal corporate number 3-101-353175. The lot to be expropriated is described under lot G-1003295-2005 and it is a plottage, located in Playa Grande, located in district eight, Cabo Velas Canton three Santa Cruz, Guanacaste Province, with an area of two thousand seven hundred thirty-six meters and seventy-seven square decimeters; boundaries: North, Nance Mar Vista States B S. A.; South, Tamarindo Mar Vista States S. A.; East: Guácimo Mar Vista Estates C S. A. West, inalienable public zone. -----

Second. Agreement N° 077-MINAE-2006 of ten o'clock and twenty minutes of April eighteenth, two thousand six published in *La Gaceta* N° 94 of May seventeenth, two thousand six, is hereby derogated. --

Third. Refer the file to the Attorney General's Office to initiate the special expropriation process in court.

ÓSCAR ARIAS SÁNCHEZ. The Ministry of the Environment and Energy, Roberto Dobles Mora.- 1 time (106807). -----

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Claudia Ma. Agüero Ch.", located in the bottom right corner of the page.

Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.
Official Translator
English-Spanish
Spanish-English

Claudia Maria Agüero Chacon
Official Translator
English-Spanish/Spanish-English
Agreement N° 006-98 D.L. November 16, 1998
La Gaceta N° 249 of December 23, 1998
San José, Costa Rica

Legal stamps affixed at the end.

3

----- LAST LINE -----

In witness whereof at the request of the interested party, I issue the present Official Translation from Spanish into English, consisting of three pages, and I sign and seal it in San José, Republic of Costa Rica, on the twenty-fifth day of March in the year of the Lord two thousand thirteen. The stamps required by law are affixed and cancelled. I affix my raised seal at the foot of the translation. The three pages of the translation are written only on the obverse and the reverse has been annulled. -----



del M. Agüero

Claudia Maria Agüero Chacon
Official Translator
English-Spanish/Spanish-English
Agreement N° 006-98 D.L. November 16, 1998
La Gaceta N° 249 of December 23, 1998
San José, Costa Rica

Administración Pública, del 2 de mayo de 1978. Así como lo dispuesto en la Ley de Presupuesto Ordinario y Extraordinario de la República, la Ley N° 6362 o Ley de Formación Profesional y Capacitación del Personal de la Administración Pública del 3 de setiembre de 1979 y el Decreto Ejecutivo N° 29384-MTSS Reglamento para la Capacitación de Desarrollo Profesional para funcionarios del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social del 26 de marzo del 2001 y en el artículo 34 del Reglamento de Viajes y Transportes de la Contraloría General de la República.

Considerando:

1.—Que el III Seminario del Programa de Formación Ocupacional e Inserción Laboral, que se llevará a cabo en Antigua, Guatemala, los días 14, 15 y 16 de noviembre es de interés para el Ministerio de Trabajo por tener como objetivo la Evaluación y Programación de Asistencias Técnicas y el Desarrollo de Actividades Regionales en el marco del Programa Regional de Formación Ocupacional e Inserción Laboral que financia la Agencia Española de Cooperación Internacional y

2°—Que la participación del Señor Luis Orlando García Piedra, en este evento, responde a las funciones propias de Director Nacional de Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. **Por tanto,**

ACUERDAN:

Artículo 1°—Designar al señor Luis Orlando García Piedra, cédula 1-439-0265, con cargo Director Nacional de Empleo, para que participe III Seminario del Programa de Formación Ocupacional e Inserción Laboral, que se llevará a cabo en Antigua, Guatemala los días 14, 15 y 16 de noviembre de 2006.

Artículo 2°—Los gastos por concepto de traslado, hospedaje y alimentación de dicho funcionario serán cubiertos por la Agencia Española de Cooperación Internacional.

Artículo 3°—Que durante los días en que se autoriza la participación del funcionario, en la actividad III Seminario del Programa de Formación Ocupacional e Inserción Laboral, que se llevará a cabo en Antigua, Guatemala los días 14, 15 y 16 de noviembre de 2006, devengará el 100% de su salario.

Artículo 4°—Rige a partir del 13 y hasta el 17 de noviembre de 2006.

Dado en la Presidencia de la República, a los veintisiete días del mes de octubre de dos mil seis.

ÓSCAR ARIAS SÁNCHEZ.—El Ministro de Trabajo y Seguridad Social Francisco Morales Hernández.—1 vez.—(Solicitud N° 06191).—C-19270.—(105807)

MINISTERIO DEL AMBIENTE Y ENERGÍA

ACUERDO EXPROPIATORIO

N° 258-MINAE-2006.— San José, a las siete horas del día veintiuno de noviembre de dos mil seis.

Considerando:

1°—El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste fue creado primeramente mediante Decreto Ejecutivo N° 20518-MIRENEM del día 5 de junio de 1991, publicado el 9 de julio de 1991 y posteriormente ratificado por Ley N° 7524 del 16 de agosto de 1995.

2°—Por Ley N° 7906, publicada el 24 de setiembre de 1999, nuestro país aprueba la Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas, suscrita el 31 de enero de 1997, la cual establece como compromiso de los Estados signatarios, el establecer restricciones a las actividades humanas que puedan afectar a las tortugas marinas, sobre todo durante los periodos de reproducción, incubación y migración así como la restauración del hábitat y de los lugares de desove de las tortugas, mediante la utilización de esas zonas como áreas silvestres protegidas.

3°—La tortuga Baula (*Dermochelys coriacea*) actualmente se encuentra en peligro de extinción y su principal amenaza la constituye tanto la pesca comercial como el desarrollo de actividades no compatibles con la conservación. El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste, posee las playas más importantes de anidación de esta especie en el Océano Pacífico.

4°—De conformidad con el oficio SINAC-DS-OFAU-C-0451-2006, de fecha 8 de febrero del 2006, se certifica que el inmueble que describe el plano catastrado número G-1003295-2005 propiedad de la sociedad Guácimo Mar Vista Estates C Sociedad Anónima, cédula jurídica 3-101-353175, se encuentra dentro de los límites del Parque Nacional Marino Las Baulas de Guanacaste. Tal terreno es parte de la finca inscrita en el Registro Nacional, partido de Guanacaste, Folio Real matrícula número 130540-000.

5°—En razón de lo anterior y con el fin de reducir el impacto directo sobre los sitios de desove de la tortuga Baula, el Poder Ejecutivo mediante Decreto N° 32666-MINAE, publicado en *La Gaceta* N° 232 del jueves 1° de diciembre del dos mil cinco, procedió a declarar de interés público, la adquisición parcial del inmueble matrícula de Folio Real número ciento treinta mil quinientos cuarenta-cero cero cero, del partido de Guanacaste, propiedad de la sociedad Guácimo Mar Vista Estates C Sociedad Anónima. El lote a expropiar lo describe el plano catastrado número G-1003295-2005 y es terreno de solar, situado en playa Grande, distrito ocho Cabo Velas, del cantón tres Santa Cruz, de la provincia de Guanacaste, con un área de dos mil

setecientos treinta y seis metros con setenta y siete decímetros cuadrados; linda: al norte, Nance Mar Vista Estates B S. A.; al sur, Tamarindo Mar Vista Estates S. A.; al este, Guácimo Mar Vista Estates C S. A.; y al oeste, zona pública inalienable.

6°—El inmueble a expropiar fue objeto de avalúo por parte de la Dirección General de Tributación Directa, según avalúo administrativo AA-114-2006 del Expediente N° 127-2006, con fecha de 22 de setiembre del 2006, fijándose su valor en la suma de diecinueve millones novecientos sesenta y ocho mil cuatrocientos veintidós colones exactos (¢ 19.978.421,00).

7°—La empresa Guácimo Mar Vista Estates C S. A., propietaria del inmueble, fue debidamente notificada de todos los actos del procedimiento en los términos de la Ley de Expropiaciones, incluyendo el avalúo administrativo y dado que dentro del plazo conferido manifestó su inconformidad y oposición con el precio asignado, lo procedente es acordar la expropiación. **Por tanto:**

**EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA
Y EL MINISTRO DEL AMBIENTE Y ENERGÍA**

ACUERDAN:

Primero.—Realizar la expropiación parcial del inmueble inscrito en el Registro Nacional, provincia de Guanacaste, Folio Real matrícula ciento treinta mil quinientos cuarenta-cero cero cero, propiedad de la sociedad Guácimo Mar Vista Estates C Sociedad Anónima, cédula jurídica 3-101-353175. El lote a expropiar lo describe el plano catastrado número G-1003295-2005 y es terreno de solar, situado en playa Grande, distrito ocho Cabo Velas, del cantón tres Santa Cruz, de la provincia de Guanacaste, con un área de dos mil setecientos treinta y seis metros con setenta y siete decímetros cuadrados; linda: al norte, Nance Mar Vista Estates B S. A.; al sur, Tamarindo Mar Vista Estates S. A.; al este, Guácimo Mar Vista Estates C S. A.; y al oeste zona pública inalienable.

Segundo.—Déjese sin efecto el Acuerdo N° 077-MINAE-2006 de las nueve horas cincuenta y cinco minutos del día dieciocho de abril del dos mil seis, publicado en *La Gaceta* N° 94 del día diecisiete de mayo del dos mil seis.

Tercero.—Remítase el expediente a la Procuraduría General de la República, para el inicio del proceso especial de expropiación en sede judicial.

ÓSCAR ARIAS SÁNCHEZ.—El Ministro del Ambiente y Energía, Roberto Dobles Mora.—1 vez.—(106807).

N° 259-MINAE-2006.— San José, a las siete horas quince minutos del día veintiuno de noviembre de dos mil seis.

Considerando:

1°—El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste fue creado primeramente mediante Decreto Ejecutivo N° 20518-MIRENEM del día 5 de junio de 1991, publicado el 9 de julio de 1991, y ratificado posteriormente por Ley N° 7524 del 16 de agosto de 1995.

2°—Por Ley N° 7906, publicada el 24 de setiembre de 1999, nuestro país aprueba la Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas, suscrita el 31 de enero de 1997, la cual establece como compromiso de los Estados signatarios, el establecer restricciones a las actividades humanas que puedan afectar a las tortugas marinas, sobre todo durante los periodos de reproducción, incubación y migración así como la restauración del hábitat y de los lugares de desove de las tortugas, mediante la utilización de esas zonas como áreas silvestres protegidas.

3°—La tortuga Baula (*Dermochelys coriacea*) actualmente se encuentra en peligro de extinción, y su principal amenaza la constituye tanto la pesca comercial como el desarrollo de actividades no compatibles con la conservación. El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste, posee las playas más importantes de anidación de esta especie en el Océano Pacífico.

4°—De conformidad con el oficio SINAC-DS-OFAU-C-0457-2006, de fecha 8 de febrero del 2006, el inmueble que describe el plano catastrado G-1006602-2005 propiedad de la sociedad Brigantina del Orfebre Espartano Sociedad Anónima, cédula jurídica 3-101-344806, se encuentra dentro de los límites del Parque Nacional Marino Las Baulas de Guanacaste. El terreno descrito es parte de la finca inscrita en el Registro Nacional, partido de Guanacaste, Folio Real matrícula 130541-000.

5°—En razón de lo anterior y con el fin de reducir el impacto directo sobre los sitios de desove de la tortuga Baula, el Poder Ejecutivo mediante Decreto N° 32665-MINAE, publicado en *La Gaceta* N° 232 del jueves 1° de diciembre de dos mil cinco, procedió a declarar de interés público, la adquisición parcial del inmueble matrícula de Folio Real número ciento treinta mil quinientos cuarenta y uno-cero cero cero, del Partido de Guanacaste, propiedad de la sociedad Brigantina del Orfebre Espartano Sociedad Anónima. El lote a expropiar lo describe el plano catastrado número G-1003295-2005 y es terreno de solar, situado en playa Grande, distrito ocho Cabo Velas, del cantón tres Santa Cruz, de la provincia de Guanacaste, con un área de dos mil ochocientos sesenta metros con ocho decímetros cuadrados; linda: al norte, Guácimo Mar Vista Estates C S. A.; al sur, Pochote Mar Vista Estates E S. A.; al este, Brigantina del Orfebre Espartano S. A.; y al oeste, zona pública inalienable.

6°—El inmueble a expropiar fue objeto de avalúo por parte de la Dirección General de Tributación Directa, según avalúo administrativo AA-113-2006 del Expediente N° 127-2006, con fecha de 22 de setiembre del 2006, fijándose su valor en la suma de veinte millones quinientos noventa y dos mil quinientos sesenta y seis colones exactos (¢ 20.592.576,00).